

# Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos

Transcripción no revisada

**578<sup>a</sup>** sesión

Jueves, 14 de junio de 2007, 10.00 horas

Viena

*Presidente:* Sr. G. BRACHET (Francia)

*Se declara abierta la sesión a las 10.10 horas.*

**El PRESIDENTE** [*interpretación del francés*]: Declaro abierta la 578<sup>a</sup> sesión de la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos.

Distinguidos delegados, como ya sabrán nos quedan dos días de reunión, hoy y mañana y nos queda mucho trabajo por hacer, por tanto les pido que estén bien concentrados y también que, por favor, sean breves y concisos en la medida de lo posible en sus intervenciones.

Esta mañana seguiremos, y espero poder concluir, el examen del tema 7, *Informe de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos*; también el tema 10, *El espacio y la sociedad*; y el tema 11, *El espacio y el agua*; también el tema 12, *Cooperación internacional para promover la utilización de datos geoespaciales*; y el tema 13, *Otros asuntos*.

**Informe de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos sobre los trabajos de su 44<sup>o</sup> período de sesiones (tema 7 del programa) (cont.)**

**El PRESIDENTE** [*interpretación del francés*]: Como tal vez sepan, tenemos que concluir el debate sobre la aplicación y la puesta en marcha del Programa SPIDER.

Voy a empezar por dar la palabra al Director de la OOSA, el Sr. Camacho, que va a complementar la presentación que se hizo ayer.

**Sr. S. CAMACHO LARA** (Director de la Oficina de Asuntos del Espacio Ultraterrestre – OOSA)

[*interpretación del inglés*]: Ayer, después de la presentación, la distinguida representación de Suiza hizo unos comentarios con respecto al plan de trabajo y la presentación del plan. Tuvimos una reunión de coordinación a raíz de esta intervención y nos dimos cuenta de que se podría presentar de otra manera.

Si pasan al documento CRP.13, el plan de trabajo, verán que hay una tabla con el plan de trabajo que tiene una primera columna de actividades. Las actividades están numeradas y el número corresponde a los elementos de las distintas funciones de SPIDER. En la primera página ven la actividad 1.1, después ven las metas, y después ven Oficina de Bonn.

En la segunda columna del mismo documento ven “Actividades programadas para 2008” y en la tercera columna ven las “Actividades programadas para 2009”.

El Plan sigue con esta estructura hasta el final de la tabla que se encuentra en la última página del documento CRP.13 con la actividad 3.3, ven las metas y ven OOSA (Viena).

Lo que ven en la pantalla sigue la misma estructura, pero verán que no hay número de actividades, en cambio en la tabla se mencionan las actividades genéricas que desempeñaría la Oficina de Ginebra en cualquier momento. Junto a cada una de las actividades entre paréntesis pone *link to*, vinculado con una actividad y el número de la actividad (1.3, 1.4, etc.). Esto les indica que son las actividades que se llevarán a cabo en Ginebra en coordinación con las oficinas que figuran en la tabla del documento CRP.13.

En su resolución 50/27, de 16 de febrero de 1996, la Asamblea General hizo suya la recomendación de la Comisión de que, a partir de su 39<sup>o</sup> período de sesiones, se suministren a la Comisión transcripciones no revisadas, en lugar de actas literales. La presente acta contiene los textos de los discursos pronunciados en español y de la interpretación de los demás discursos transcritos a partir de grabaciones magnetofónicas. Las transcripciones no han sido editadas ni revisadas.

Las correcciones deben referirse a los discursos originales y se enviarán firmadas por un miembro de la delegación interesada e incorporadas en un ejemplar del acta, dentro del plazo de una semana a contar de la fecha de publicación, al Jefe del Servicio de Traducción y Edición, oficina D0771, Oficina de las Naciones Unidas en Viena, Apartado Postal 500, A-1400 Viena (Austria). Las correcciones se publicarán en un documento único.



Hay una propuesta que es añadir esta tabla que tienen proyectada inmediatamente después de la tabla que figura en el CRP.13.

Las actividades son las que se describen en el párrafo 51 del documento CRP.14. En otras palabras, es una representación gráfica, así pueden ver las actividades que hará la Oficina de Ginebra, los objetivos para el 2008, para el 2009, es decir lo que hará Ginebra cada año. Espero que esto represente fielmente el debate que tuve ayer con la colega de Ginebra. Muchas gracias.

**El PRESIDENTE** [*interpretación del francés*]: Muchas gracias señor Director por la presentación de esta tabla que va a complementar al documento CRP.13 que se nos presentó ayer.

Me pide la palabra la Sra. Wülker de Alemania.

**Sra. M. WÜLKER MIRBACH** (Alemania) [*interpretación del inglés*]: Señor Presidente, en el 44º período de sesiones del pasado mes de febrero, la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos pidió a la OOSA que entregara un informe en este período de sesiones sobre SPIDER y su plan de trabajo para 2008/2009. Alemania quisiera darle las gracias especialmente al Director, el Sr. Camacho Lara, y al Sr. Stevens por el duro trabajo desarrollado para poner en marcha SPIDER y para desarrollar el plan de trabajo de 2007 y por haber preparado los planes de trabajo para 2008 y 2009, así como por el informe.

Quisiera asegurarles que Alemania cree en SPIDER. Estamos convencidos de que SPIDER se convertirá en una iniciativa clave para las tecnologías aplicadas del espacio al servicio de los países en desarrollo especialmente y con distintas finalidades, especialmente la prevención de catástrofes naturales y casos de respuesta. SPIDER seguirá proporcionando soluciones para salvar vidas humanas. SPIDER debe aprovechar el impulso de la resolución de la Asamblea General de diciembre de 2006. Como se decidió en dicha resolución SPIDER contará con una oficina en Beijing (China) y otra en Bonn (Alemania), además será un programa de la Oficina de Asuntos del Espacio Ultraterrestre bajo la supervisión del Director de dicha Oficina. El año pasado COPUOS acordó la distribución de tareas entre las oficinas de SPIDER de Beijing, Bonn y la Oficina para Asuntos del Espacio Ultraterrestre, tendrían cada una la responsabilidad de diferentes actividades y la coordinación.

El mecanismo de coordinación que propone la OOSA es el que figura en el documento CRP.14 y corresponde al mecanismo acordado ya por COPUOS, que a su vez se basa en la decisión de la Asamblea General.

Alemania ha ofrecido dotar con 150.000 euros anuales, así como la infraestructura a la oficina de Bonn. También ha ofrecido dos expertos para la

Oficina de Bonn. La oferta alemana cubre cuatro años, es decir, hasta el año 2011. En febrero de 2007 mi Gobierno tomó los pasos necesarios para permitir a UNOOSA poner en marcha la oficina de Bonn y Alemania está segura que la oficina de SPIDER en Bonn se inaugurará en los próximos meses.

Alemania acoge favorablemente que haya un número creciente de países que hayan brindado apoyo financiero o de expertos, o de infraestructura, o de otras formas, todo ello generalmente a través de oficinas regionales.

Las contribuciones de los países miembros no parecen sin embargo ser suficiente para desarrollar de manera sostenible las tareas importantes que reviste SPIDER según la resolución 61/110. Necesitamos recursos adicionales y por tanto pido a todos los miembros de la Comisión que den la consideración necesaria para otorgar recursos adicionales a la OOSA.

La Oficina identificó en su informe la necesidad de contar con recursos regulares presupuestarios y puedo asegurarles que Alemania apoyará esta solicitud y anima a otros países a que hagan lo mismo.

En cuanto a la página adicional que acaba de ser presentada por la OOSA nos gustaría volverla a analizar con más cuidado antes de volver sobre ella. Nos alegrará sin embargo, debatir los documentos CRP.13 y CRP.14 el día de hoy. Gracias.

**El PRESIDENTE** [*interpretación del francés*]: Gracias a la distinguida representante de Alemania por el apoyo tan firme expresado por Alemania al Programa SPIDER. Tiene la palabra ahora el distinguido delegado de Nigeria.

**Sr. J. O. AKINYEDE** (Nigeria) [*interpretación del inglés*]: Señor Presidente, en nombre de mi delegación quisiera reafirmar el compromiso de Nigeria con la aplicación del Programa SPIDER. Todos sabrán lo mucho que ha avanzado SPIDER, el camino que ha recorrido, y dado que es la solución a un problema generalizado de gestión de catástrofes por todo el mundo. Los programas han sido bien planificados y presentados por la OOSA y lo mismo se puede decir de la coordinación de los diferentes centros. La delegación de Nigeria apoya este programa y el mecanismo de coordinación de las distintas actividades en los diferentes centros.

Como ya dijimos en una intervención anterior, Nigeria quisiera informar a este noble órgano de nuestro compromiso expresado con anterioridad, un compromiso en el cual ya estamos trabajando. Nos gustaría que Nigeria contara con una sede regional o subregional de SPIDER.

La Comisión está reuniendo los programas que deberían ser aplicados y lo que habría que desarrollar en Nigeria. Esta sede de Nigeria estaría vinculada a los centros. Nigeria está muy dispuesta a cumplir sus

compromisos con distintos recursos para que SPIDER pueda cumplir sus objetivos, especialmente en la región de África occidental.

**El PRESIDENTE** [*interpretación del francés*]: Gracias al distinguido delegado de Nigeria por su intervención y por su oferta de participación activa y de colaboración en el Programa SPIDER a escala regional en la región de África y más concretamente en la región de África occidental.

El delegado de Colombia tiene la palabra.

**Sr. C. ARÉVALO YEPES** (Colombia): Señor Presidente, la delegación de Colombia quisiera también expresar como lo hizo en su momento en su declaración introductoria, el apoyo que da a SPIDER como un sistema que viene a aportar dentro de todas las capacidades que tiene la Oficina de la OOSA un apoyo muy grande, especialmente a los países en desarrollo que están urgidos de estructurar mejor todas sus capacidades para hacer frente a los desastres naturales, cualquiera que ellos sean.

Mis observaciones tienen que ver con las diferentes declaraciones que se han hecho sobre cómo se está estructurando SPIDER. Me parece que uno de los criterios que siempre hemos mencionado nosotros como importante, es que haya una gran conectividad con los países en desarrollo y especialmente con aquellos que sufren cada vez de forma más dura los desastres naturales, cualquiera que sea.

Dentro de las capacidades ya ofrecidas por los diferentes países, en particular por las oficinas de Ginebra, la oficina de Bonn, la de Beijing, no se debe perder de vista que no se trata de un sistema descentralizado, es un sistema que tiene una jerarquía tal como yo lo he entendido por lo menos, en donde la Secretaría de la OOSA tiene un papel relevante y prioritario que jugar.

Cada una de estas oficinas tiene una importancia diferenciada y específica. Me parece muy bien el aporte de la oficina de Suiza, toda la capacidad que tiene como centro multilateral en asuntos humanitarios, que coincide justamente con la propuesta de ingreso a COPUOS, me parece que ésa es una muy buena introducción de su compromiso manifiesto sea cada vez más concreto y más amplio. Estoy seguro que así será. Y naturalmente estamos muy complacidos de ver que la oficina de Bonn tiene una estructura muy bien montada así como su compromiso de China en su oficina en Beijing.

En lo que respecta a la región latinoamericana, estoy seguro señor Presidente que ése será uno de los temas a tratar en la próxima Conferencia Espacial de las Américas en Guatemala. Estoy también seguro que esta preocupación va a llegar a la Secretaría Pro Tempore en manos de Ecuador, creo que sería interesante reflexionar sobre cómo podríamos en un

futuro tener una oficina regional. No es para nadie un secreto que ése es uno de los temas que estoy seguro tendrán gran acogida en la región.

En lo que respecta a mi país, Colombia, nosotros nos inscribimos. Estamos en la lista de países, estamos considerando la forma de cómo podemos hacer un aporte. Estoy muy complacido de tener al Director de la Comisión Colombiana del Espacio acá que nos podría naturalmente ayudar mucho en ese aspecto.

Finalmente, señor Presidente, dar todo nuestro apoyo, es un tema que es fundamental, yo lo decía, es una expresión operativa de la Oficina y naturalmente pueden contar con el apoyo de Colombia.

**El PRESIDENTE** [*interpretación del francés*]: Doy las gracias al Embajador de Colombia por su intervención y por el hecho de que nos haya recordado las estructuras organizativas del Programa SPIDER, como así también por el gran interés que presta a este programa la región de América Latina y el Caribe y también su propio país, Colombia, por supuesto. Estoy seguro de que durante los próximos años, sobre todo en la reunión a comienzos del 2008 donde la Subcomisión y los progresos que se presenten entonces, veremos cuál es la dimensión que van adoptando al ir creándose estas sedes regionales para SPIDER.

¿Alguna otra contribución? Argelia tiene la palabra.

**Sr. A. OUSSEDIK** (Argelia) [*interpretación del francés*]: La delegación de Argelia confirma su máximo apoyo a esta iniciativa de creación de una entidad nacional para la gestión de catástrofes.

Ayer, en su presentación, el Sr. Stevens no ha mencionado, y lo ha hecho involuntariamente, por supuesto, que la delegación de Argelia había propuesto a la OOSA, en primer lugar, todo su apoyo a esta iniciativa y su propuesta de acoger a una entidad regional. De hecho, gracias a su participación activa en la Carta, su contribución en compañía del Reino Unido, Turquía y China, su papel de recomendación relativo a mecanismos de coordinación regionales surgidos del Seminario internacional sobre la utilización de las tecnologías aeroespaciales para la prevención y gestión de las catástrofes naturales, organizado en Argelia por la Agencia Espacial Argelina y la Oficina de Asuntos del Espacio. Considerando pues que sus capacidades humanas y de estructura pueden contribuir a acoger esta entidad regional que se encargaría de una coordinación entre la entidad internacional de Naciones Unidas y los servicios encargados de la protección civil y principales organizaciones existentes en África del Norte, la creación de una red también aquí y la puesta a disposición de servicios con valor añadido para la gestión de desastres naturales y la elaboración de un catálogo regional de las principales catástrofes regionales que se producen en la región, así como la creación de una base de datos regional.

A nivel continental también y conjuntamente con Nigeria y el apoyo de Kenya, existen posibilidades prometedoras en cuanto a una constelación africana para la gestión de los recursos naturales, que también podría aportar una contribución a esta acción internacional importante.

**EI PRESIDENTE** [*interpretación del francés*]: Gracias Sr. Oussedik por su intervención y por recordarnos el gran interés que su país le asigna a la participación al Programa SPIDER y su propuesta de recibir a una oficina regional. Sabemos que Argelia en numerosas ocasiones se ha visto afectada por desastres naturales, con muchas víctimas lamentablemente, y esto explica naturalmente en gran medida el interés que ustedes le conceden a este Programa.

¿Alguna otra delegación desea intervenir, quizá alguno de los observadores aquí presentes sobre este punto? No veo que haya ninguna solicitud de intervención por ahora, en cuyo caso me dirijo a Alemania para preguntarle si la señora delegada está ahora en condiciones de hacer algún otro comentario sobre el cuadro que ha presentado el Sr. Camacho esta mañana.

**Sra. M. WÜLKER MIRBACH** (Alemania) [*interpretación del inglés*]: Señor Presidente, si fuera posible, a mí me gustaría volver sobre esto en un momento ulterior, después de haber consultado con mi delegación. Gracias.

**EI PRESIDENTE** [*interpretación del francés*]: Eso quiere decir que vamos a seguir y espero terminar con el punto 7 probablemente a comienzos de la tarde para darle tiempo a la delegación de Alemania A estudiar el documento complementario que se ha distribuido esta mañana y que ha sido presentado por el Director de la Oficina de Asuntos Espaciales.

Les propongo entonces que pasemos al examen del punto 10 del orden del día.

#### **El espacio y la sociedad (tema 10 del programa)** (cont.)

**EI PRESIDENTE** [*interpretación del francés*]: Bajo este punto del orden del día la República de Corea ha solicitado intervenir, tiene la palabra.

**Sr. K. Y. CHUNG** (República de Corea) [*interpretación del inglés*]: Gracias, señor Presidente. La tecnología espacial se basa en una tecnología amplia exhaustiva y ha venido mejorando la calidad de vida gracias a la aplicación de las ciencias y tecnologías espaciales a la vida cotidiana, por lo tanto es importante concienciar al público sobre la utilidad de las tecnologías espaciales y sus aplicaciones.

Desearía aprovechar esta oportunidad para destacar brevemente los esfuerzos que hace mi país para promover la concienciación sobre los temas del espacio. En el 2006 la Semana Mundial del Espacio se

celebró en toda Corea. El primer día de esa Semana se realizó en el Instituto Kari y los Jóvenes Astronautas de Corea acogieron el concurso nacional de modelos de cohetes para inspirar a la ciencia y la tecnología espaciales de cara a los niños y a los jóvenes. Cerca de 600 estudiantes que se habían clasificado en 13 competiciones regionales trabajaron conjuntamente para construir y lanzar su propio cohete. Un total de 14 ganadores de cada una de las categorías recibieron premios entregados por el Ministerio de Ciencia y Tecnología.

En una competición de cohetes hídricos participaron activamente 200 estudiantes. La Asociación Jóvenes Astronautas de Corea también fue la anfitriona del Festival del Espacio Nacional, denominado Space Olympic en Daejeon y Changwon, durante la Semana Mundial del Espacio del 2006. Miles de niños y sus padres participaron en distintas competiciones, por ejemplo para cohetes hídricos, globos y también dibujos y textos sobre el espacio.

La Fundación de Ingeniería y Ciencias de Corea, Kosef organizó el primer simposio internacional sobre las políticas del espacio en memoria de la Semana Mundial del Espacio celebrada en Seúl el 12 de junio de 2006. Este simposio internacional se proponía proporcionar un foro para el intercambio de opiniones y de informaciones entre los participantes de los países líderes en tecnologías espaciales, ofreciendo así una oportunidad para crear y fortalecer relaciones entre los participantes. En la actualidad estamos en el proceso de seleccionar al primer candidato astronauta coreano.

El proyecto de astronautas de Corea se inició con las pruebas actuales para la selección. De los 36.000 solicitantes, fueron escogidos dos astronautas el 25 de diciembre del 2006, después de pasar por distintas fases de pruebas de inteligencia, mentales y físicas. Este concurso fue transmitido por televisión a toda la nación y suscitó mucha atención por parte del público.

KARI también va a crear una oficina de relaciones públicas para educación en materia espacial en el Centro Espacial de Corea que se encuentra en construcción en la Isla de Pusan, en la parte meridional de Corea. Desempeñará un papel muy importante en la educación en materia de ciencias espaciales gracias a la presentación de los logros que se tengan en ciencias espaciales y el lanzamiento real de vehículos y satélites. Se espera que muchos niños puedan tener la experiencia de manejar satélites y naves espaciales utilizando simulación por ordenadores. Esta instalación va a inspirar sus sueños y su visión de la paz. Muchas gracias por su atención.

**EI PRESIDENTE** [*interpretación del francés*]: Gracias, Sr. Chung por su presentación de las actividades que se celebran en su país para dar a conocer mejor el espacio, sobre todo por parte del público y los jóvenes.

Ahora tiene la palabra nuestra distinguida representante de la UNESCO, la Sra. Yolanda Berenguer.

**Sra. Y. BERENGUER** (Observadora de la UNESCO) [*interpretación del inglés*]: Gracias, señor Presidente. Para la UNESCO es un gran placer poder proporcionar a los distinguidos delegados de COPUOS una actualización sobre las actividades del Programa de Educación Espacial.

Merece la pena recordar que este Programa fue desarrollado y lanzado sobre las bases de dos conferencias mundiales celebradas en 1999. La primera fue la conferencia organizada por la UNESCO y la Unión de Federaciones Internacionales para mejorar la educación espacial a todos los niveles, así como mejorar programas de estudio y metodologías de enseñanza.

La segunda fue UNISPACE III, que propuso el fortalecimiento de la educación y proporcionar oportunidades a los jóvenes de aprender más acerca de las ciencias espaciales y tecnologías y su importancia para la seguridad y el desarrollo humanos.

El Programa fue lanzado en el 2002 con los objetivos siguientes: promover el fortalecimiento de los temas y disciplinas relacionados con el espacio en escuelas y universidades, sobre todo en países en desarrollo, y proporcionar a los maestros y docentes oportunidades para desarrollar y mejorar sus conocimientos y aptitudes en temas relacionados con el espacio. El objetivo general del Programa es contribuir a la preparación de la próxima generación de profesionales que trabajen en asuntos del espacio.

Se incluyeron ciencias espaciales, ingeniería del espacio, aeronáutica y aplicaciones de las tecnologías espaciales, esto se hizo en asociación con nuestros socios en los distintos ámbitos de las ciencias espaciales. Creemos que los estudios sobre el espacio tienen que ver con la educación de calidad y la Década de las Naciones Unidas para el desarrollo sostenible eso es lo que propone. Tiene tres componentes, está orientada a los valores, promueve la reflexión crítica, el proceso de resolución de problemas y el proceso participativo de toma de decisiones. Esto es muy importante para la generación de los jóvenes y deberíamos también aquí centrarnos en esto.

Creemos que los estudios en materia del espacio completan y complementan una educación de calidad. También se organizan actividades de extensión, sobre todo para niños de 6 a 9 años. Eso lo hicimos en el 2004 al organizar un concurso de dibujo para el espacio y la vida diaria y después se produjo un calendario partiendo de estos dibujos.

En la secundaria la UNESCO organiza talleres que están formados por tres componentes, tenemos un equipo de educación en materia espacial que recorre el

país, allí se imparten conferencias sobre distintos temas relacionados con el espacio. También aportamos telescopios portátiles donados por la firma Meade Instruments. También en colaboración con las autoridades nacionales elaboramos un programa de educación espacial. Se han realizado estas actividades en Filipinas, Nigeria, Colombia, Viet Nam y más recientemente en Ecuador. En el 2008 y 2009 estamos contemplando la posibilidad de celebrar seminarios en Tanzania, Fiji, Marruecos y Siria.

Nos adherimos al principio de Naciones Unidas de la cooperación Norte-Sur y Sur-Sur, ya que nuestros expertos vienen no sólo de los países en desarrollo sino también de países desarrollados y esto se hará, por ejemplo, cuando organicemos el seminario de Tanzania esperamos poder invitar a expertos de Nigeria y también de los demás países donde hemos organizado nuestras actividades.

En Ecuador, por ejemplo, hemos contado con un experto en astronomía, un experto de Colombia que participó en nuestro taller. Además nos proponemos llegar al mayor número posible de estudiantes, por eso organizamos los talleres en sedes múltiples. En Colombia, por ejemplo, lo hicimos en cuatro ciudades, en Viet Nam en tres, y lo mismo ocurrió en Ecuador.

Les muestro algunas fotografías del taller que celebramos en Ecuador. La fotografía de arriba corresponde a Quito. Como ustedes saben, aquí se encuentra la latitud 0:0, pero hemos podido lanzar unos cohetes.

Más recientemente hemos celebrado un seminario taller nacional en Nigeria para desarrollar el Programa de ciencias espaciales. Contamos con educadores, docentes y actores que participan en este sector. Ha sido la primera fase para que las ciencias espaciales se incluyeran en los programas de estudios.

La UNESCO está trabajando también sobre mecanismos regionales e internacionales con miras a aplicar sus actividades. La primera es en cooperación con el Foro de la Agencia Espacial Regional Asia/Pacífico con el apoyo de JAXA.

También hemos organizado seminarios de formación de docentes y también estamos preparando materiales. En la actualidad la UNESCO preside el grupo de trabajo de CEOS sobre educación. Se organizó un seminario en Buenos Aires para docentes el año pasado en este marco. Este año, el Grupo de Trabajo de CEOS organizará otro seminario en Sudáfrica.

Hay un tercer mecanismo que es el Comité de educación y difusión en materia espacial de la FAI, foro para la información y creación de redes que se dedica más bien a actividades de ingeniería y aeronáutica. También estamos presidiendo en la

actualidad el Comité de creación de capacidades del GEO.

Quiero aprovechar esta oportunidad para invitar a muchos países que todavía no han presentado su solicitud ni se han registrado a que aprovechen esta oportunidad y se conviertan en miembros de GEO. Como ustedes saben, GEO está trabajando en la observación en el Sistema Mundial de Observación de la Tierra y el proceso de los sistemas, que es la coordinación y el fortalecimiento de la vigilancia de la Tierra recopilando datos de satélite con datos obtenidos por otros métodos de observación. Cuenta con varios comités, el de creación de capacidades por ejemplo, en septiembre, el Comité organizará un simposio para donantes. Merecería la pena que los miembros asistieran a este simposio porque contaremos con agencias de financiación que estudiarán algunos proyectos que pudieran aplicarse a nivel nacional, regional o subregional también. El sitio web de la GEO figura al pie de la transparencia.

Actividades actuales y futuras de este programa para la educación espacial. Este año, la UNESCO ha participado y de hecho ha coorganizado un panel sobre buenas prácticas docentes en Latinoamérica durante el 13° Simposio de teleobservación de Brasil. El objetivo era elaborar una lista de buenas prácticas en América Latina, promoverla y difundir esta información en distintos países latinoamericanos.

Como he dicho antes, también estamos trabajando en el desarrollo de los programas escolares en ciencias espaciales. Nigeria es el primer país que se ha incorporado a este esfuerzo y un segundo seminario se va a organizar pronto también a través del Ministerio de Educación.

Hay otra actividad que tenemos que es un seminario para docentes. Vamos a celebrar este seminario en Córdoba (Argentina) donde contaremos con docentes argentinos y donde se abordará el tema de las bases de la teleobservación en colaboración con la CONAE. También haremos aquí lanzamientos de cohetes y vamos a celebrar también un evento especial durante la Semana Espacial.

También estamos estudiando la publicación de materiales pedagógicos en cooperación con distintas agencias espaciales, sobre todo la JAXA.

Los hitos de la UNESCO. En el 2008, el Año Internacional de Naciones Unidas del Planeta Tierra, creemos que la Tierra y el espacio no son más que uno solo y vamos a proponer que se declare el Año Internacional de la Astronomía en el 2009. Al respecto desearíamos contar con el apoyo de los Estados miembros de la COPUOS para la propuesta de que se declare un Año Internacional de la Astronomía en el 2009 en la próxima Asamblea General de Naciones Unidas. En estos momentos sólo se trata de un Año Internacional de la Astronomía, pero a nosotros nos

gustaría que el logo de Naciones Unidas se incluyera también en esta celebración.

Para terminar, señor Presidente, desearíamos sugerir también bajo el punto 10 del orden del día, que se incluya la astronomía como tema y subtema para el 2008 y 2009. Y una vez más desearíamos invitar a todas las agencias espaciales y las instituciones a nivel nacional a que participen en nuestras actividades con las que nos proponemos preparar a la próxima generación de profesionales que trabajen en el ámbito del espacio.

**EL PRESIDENTE** [*interpretación del francés*]: Gracias, Sra. Berenguer, por su presentación de las actividades de la UNESCO en este campo, sobre todo el de la educación, que son muy numerosas y variadas y abarcan todo el espectro como acabamos de verlo en su presentación.

¿Alguna otra delegación u observador desea intervenir sobre este punto del orden del día? El distinguido representante de Colombia tiene la palabra.

**Sr. C. AREVALO** (Colombia): Quiero ser muy breve sobre este tema, pero no quería dejar pasar la ocasión para felicitar a Yolanda Berenguer por el trabajo que ha desempeñado. Ha sido una persona que ha participado muy activamente en los procesos de cooperación en temas de educación que como usted sabe muy bien, son fundamentales para nuestros países.

Ella, en el caso particular de Colombia, lideró una serie de campamentos espaciales en cuatro ciudades del país que todavía hoy en día se recuerda como una experiencia muy importante, especialmente en el espíritu de los jóvenes. Esas experiencias los marcan por muchos años y la UNESCO ha jugado un papel fundamental.

Me quería referir, señor Presidente, a dos de los elementos que ella mencionó, el principal de ellos quizá el tema del Año Internacional de la Astronomía, me parece que ése es un tema que eventualmente deberíamos considerar, pero más que eso me parece muy importante un evento fundamental que se va a realizar en la región latinoamericana que es la FIDAE. Me parece que ahí juega un papel fundamental la UNESCO, sería de vital importancia que ellos participaran de una forma muy activa en este evento. Personalmente asistí en dos ocasiones y creo que es un evento que amerita todo el acompañamiento en temas de educación.

Por último, señor Presidente, y aprovechando la ocasión que Yolanda ha presidido la reunión de interagencias, que se realizó la última aquí en Viena y que usted y yo tuvimos la oportunidad de participar y quedamos muy impresionados. Por el conducto de Yolanda sería muy importante que se reflexionara en la necesidad de hacer esas reuniones en el marco de la

Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos. Ésa es una insistencia que hemos planteado en varias ocasiones. Me parece que hacer aprovechar la audiencia, ese intercambio de ideas entre las agencias que tienen de una u otra forma relación con los temas espaciales es fundamental como usted fue testigo en esa ocasión.

Ésas eran las observaciones señor Presidente, Muchas gracias.

**EI PRESIDENTE** [*interpretación del francés*]: Gracias al Embajador Sr. Ciro Arévalo por su intervención y también por las felicitaciones que le ha dirigido a la UNESCO y a la Sra. Berenguer por el trabajo que desarrolla en el ámbito de la educación.

En cuanto a la propuesta de celebrar la reunión interagencias durante el período de sesiones de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos le voy a preguntar al director de la Oficina si es posible prever esto, por ejemplo, para el 2009.

**Sr. S. CAMACHO** (Director de la Oficina para Asuntos del Espacio Ultraterrestre) [*interpretación del inglés*]: Gracias señor Presidente. Sí es posible y ya se ha hecho antes. No lo tenemos en el programa para el próximo período de sesiones porque todavía hay que coordinar esta cuestión. Pero ya se ha hecho con anterioridad y yo personalmente creo que tuvo mucho éxito la celebración de ese evento, sobre todo en el marco de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos, e incluso podría convertirse en una actividad bastante periódica, anual o bianual. Ya se verá, gracias.

**EI PRESIDENTE** [*interpretación del francés*]: Y ahora tiene la palabra nuestro distinguido amigo el representante de Grecia.

**Sr. V. CASSAPOGLOU** (Grecia) [*interpretación del francés*]: Buenos días a todos. Gracias señor Presidente. Yo también querría felicitar y agradecer a UNESCO por su trabajo en materia de educación espacial y me gustaría aprovechar la oportunidad para recalcar una necesidad. He prestado atención a la parte sobre el material pedagógico y me interesa mucho el mensaje, el mensaje en su más amplio sentido, el mensaje político que le estamos transmitiendo a la nueva generación sobre el uso del espacio ultraterrestre.

UNESCO es el foro más adecuado a escala mundial para que las ideas de paz, de solidaridad, de altruismo entre los seres humanos se transmitan de cara a conservar el espacio como un lugar de paz y un lugar que beneficia a la humanidad. Usted señor Presidente se acordará de una bella edición del CNES, de cómics para los niños que se publicó hace unos años. Esto fue un gran éxito. Yo tuve la posibilidad de hacerla distribuir en las escuelas francesas de la comunidad, en el Instituto Francés de Atenas, y verdaderamente fue un gran éxito. No solamente las organizaciones deben volverse científicas, por tanto a través de usted me

gustaría pedirle a nuestra distinguida amiga de UNESCO que nos cuente si hay programas específicos dedicados a los niños.

Aprovecho además que tengo la palabra y que tratamos cuestiones educativas para decir lo siguiente, en el atlas escolar de la Agencia Espacial del que se nos habló hace un par de días, pude ver fotos espaciales de los lugares arqueológicos, sin embargo falta una foto de Atenas, o de Micenas o de Grecia, es decir, faltan fotos de Grecia. Si se trata de una publicación oficial, no puede faltar Grecia. Gracias señor Presidente.

**EI PRESIDENTE** [*interpretación del francés*]: Gracias distinguido delegado por su intervención. En cuanto a la pregunta formulada a UNESCO le voy a devolver la palabra a ver si puede responder a la pregunta de si hay programas para los niños.

**Sra. Y. BERENGUER** (UNESCO) [*interpretación del francés*]: Como ya he dicho en mi exposición, el objetivo de nuestro programa es llegar a todos los niveles educativos, desde la edad de seis años hasta la universidad y UNESCO se encarga de poner en marcha actividades para estos estudiantes en esta franja de edad. Pero nosotros no tenemos un proyecto concreto para los niños de poca edad, los niños pequeños, pero sí que trabajamos con asociaciones como "Planeta y Ciencia" para promover las ciencias espaciales.

**EI PRESIDENTE** [*interpretación del francés*]: Gracias Sra. Berenguer por estas aclaraciones. En cuanto al último tema del señor delegado de Grecia, no he podido ver con detalle el atlas que tan amablemente se puso a nuestra disposición, sin embargo estoy seguro de que la próxima edición de este atlas solventará un olvido de tal tamaño, especialmente ahora que Grecia es parte de la Agencia Espacial Europea.

Tiene la palabra el distinguido Embajador de Chile.

**Sr. R. GONZALEZ ANINAT** (Chile): En primer lugar, mi delegación quiere expresar su satisfacción por la ilustrativa e interesante presentación que nos ha hecho nuestra amiga Yolanda Berenguer de la UNESCO. Ahí hay que rescatar algunos hechos esenciales, primero que no obstante el desaliento que expresamos en su momento por una participación menos activa de la UNESCO en la conferencia preparatoria de la Quinta Conferencia Espacial de las Américas de Quito, después de ello han tenido esta muy buena iniciativa de los campamentos espaciales, que creo que cumplen un rol educativo importante.

En segundo término, ella nos ha informado sobre el hecho de que se va a promover a través de Italia, si mal no entendí, la adopción de una resolución de la Asamblea General de las Naciones Unidas respecto del tema de la astronomía.

Para nuestro país la astronomía es un tema especialmente relevante, hay grandes observatorios astronómicos, tenemos la suerte de que en esa parte del territorio al menos el cielo es muy limpio y de muy buena calidad para la observación. No les aconsejo a los astrónomos ir a observar a Santiago porque me temo que van a salir bastante decepcionados, pero en el norte de Chile sí tenemos buenos observatorios astronómicos. Por lo tanto nos queremos unir de una manera muy decidida a ofrecer nuestra colaboración a través de la UNESCO directamente a la delegación de Italia, de tal modo de poder promover en conjunto Italia y Chile, naturalmente con un criterio amplio, con la incorporación de todos los otros países, y yo diría que también con la presencia de las autoridades de la COPUOS, teniendo en cuenta que es verdaderamente un marco especial, dentro de una asamblea especial que es la que tiene que ver con el quincuagésimo aniversario de la COPUOS.

Yo creo que sería bueno que los miembros del G-15 estuvieran representados en función del lanzamiento de una actividad que es muy importante y que tiene el efecto de darle un mayor respaldo a la UNESCO por un lado, pero, se lo voy a decir con toda franqueza, también pedir que la UNESCO se involucre cada vez más en llevar a cabo planes, proyectos y programas en el tema que es clave, que es el de la educación para salir del subdesarrollo y de la pobreza. Ellos tienen una muy buena infraestructura, una muy buena logística, tienen un Subdirector General (al Director General no he tenido oportunidad de conocerlo), que fue durante 10 años Presidente de la Agencia Brasileira del Espacio Marcos Barbosa, que por lo menos nos ha prometido una gran colaboración, incluso asistir a las ciudades (hasta el momento no hemos logrado que asista, por distintos problemas de carácter burocrático).

Sobre esto yo quisiera caer en el tema de la FIDAE, que muy bien lo mencionó mi colega de Colombia. Queremos invitar formalmente a la participación de la UNESCO en la próxima FIDAE para que ellos hagan una presentación y de alguna manera puedan ligar el tema de la astronomía con el del cambio climático y el de la tecnología espacial. Ése es el marco de referencia conceptual y el marco de referencia que la FIDAE va a tomar conocimiento, a efectos del más alto nivel mundial, que ya han comprometido su asistencia. Nosotros quisiéramos extenderle una invitación formalmente a la UNESCO, pedirle a Yolanda Berenguer que se los haga llegar a sus más altas autoridades y a ella en lo personal me gustaría mucho que estuviera allá porque ha sido una muy buena colaboradora de América Latina. Eso en cuanto al tema de la UNESCO.

Mi distinguido amigo y colega de Colombia hizo una referencia que nos parece particularmente interesante. En el hecho de que se ha ido produciendo un cierto vacío histórico en relación con las reuniones de los directivos de interagencias sobre el tema espacial y sobre cómo los que al final tenemos que

tomar las decisiones políticas no estamos presentes en esas reuniones o no tenemos una información muy actualizada. Recibimos una muy buena información que la canaliza la Oficina de Asuntos del Espacio, pero yo creo que aquí hay que hacer un esfuerzo cronológico.

Sí tengo un matiz de diferencia con el Embajador de Colombia, creo que la reunión interagencias, teniendo en cuenta que las agencias especializadas del sistema de Naciones Unidas tiene un estatus jurídico de gran importancia, no pueden quedar relegadas a una reunión que se lleve en el marco de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos. Yo creo que tiene que quedar, en lo posible, verificada en el marco de la reunión de la Comisión a partir del año próximo. Yo creo que podríamos perfectamente adoptar en estos momentos una recomendación sobre esta materia. No creo que sea difícil organizar o por lo menos hacer un intento de organización. Si a la Secretaría le resulta difícil yo diría no vinculante, simplemente una expresión de la Comisión de intenciones en términos de que la reunión de interagencias se realice en el marco de la próxima Comisión. No nos olvidemos que estamos en el quincuagésimo aniversario, que tenemos que saber por los problemas globales que estamos enfrentando de una visión mucho más múltiple, más variada, un repertorio mucho más amplio de conocimientos sobre los temas que están en discusión.

Básicamente ésos son los comentarios que quería hacer mi delegación. Muchas gracias, señor Presidente.

**EL PRESIDENTE** [*interpretación del francés*]: Gracias Embajador González por su intervención. En primer lugar nos vamos a dedicar por un lado a las cuestiones relacionadas con el tema 12, *El espacio y la sociedad*, y después la segunda parte, creo que más bien entraría en el tema 13 del programa.

En cuanto al tema 10, ¿hay alguna otra delegación que desee tomar la palabra? Me gustaría concluir este punto en breve y me gustaría proponerles un par de cosas. Hemos escuchado distintas presentaciones, algunas de las cuales proponían pasar a la acción. Les recuerdo que en nuestro mandato se recoge que tenemos que preparar un documento sobre el papel del espacio en la educación y sobre los vínculos entre espacio y educación para ser transmitido a la Conferencia General de la UNESCO. Este mandato reúne distintas propuestas y en concreto la propuesta del distinguido colega representante de Japón, una propuesta que hizo ayer en su intervención. Les propongo que en las conclusiones del tema 10 recuperemos algunas de estas propuestas. Les voy a leer un extracto de la presentación del distinguido colega del Japón que está en inglés.

“Pienso que sería útil si la Comisión tratara las cuestiones del espacio y la educación en períodos de sesiones futuros, bien bajo el tema *El espacio y la sociedad* como temas especiales o a través de un

simposio, como uno de los resultados del plan de trabajo sobre *El espacio y la educación*. Como resultado también se podría considerar recopilar información bien por Internet o bajo forma de panfleto sobre las actividades e iniciativas exitosas en los distintos Estados miembros o entidades internacionales en el ámbito de educación en materia espacial. Se podrían caracterizar estas actividades e iniciativas por beneficiarios, esto sería útil para los que toman decisiones, especialmente en países en desarrollo. En el contexto de estas actividades también se podría presentar más información si se solicitara.”

Lo que les acabo de leer es un extracto de la intervención de nuestro distinguido colega de Japón ayer. Podríamos condensar esta idea, podríamos condensar algunas de las propuestas del final de la presentación de la Sra. Berenguer mostrando así nuestro progreso en la ejecución del mandato que se nos confió.

La Secretaría lo puede recopilar y se nos presentará con un informe. Si están de acuerdo con esta forma de proceder podemos concluir con el examen del tema 10 y pasar al tema 11.

#### **El espacio y el agua (tema 11 del programa) (cont.)**

**EI PRESIDENTE** [*interpretación del francés*]: Sobre este tema tenemos dos oradores. Tiene la palabra el representante de la India en primer lugar.

**Sr. K. RADHAKRISHNAN** (India) [*interpretación del inglés*]: Gracias, señor Presidente. La delegación de la India tiene el gran placer de decir que desde su inclusión en el 47º período de sesiones del tema *El espacio y el agua*, se ha contribuido de manera exitosa a promover el uso del espacio para la gestión de los recursos hídricos. Además la delegación de la India se alegra de tomar nota de que un Simposio del espacio y el agua se ha organizado con relación a este tema durante el presente período de sesiones.

Señor Presidente, la población crece y la necesidad actual es conservar y utilizar mejor los recursos hídricos del planeta para asegurar así una calidad de vida mínima para cada ciudadano. Por lo tanto es muy importante no sólo desarrollar nuevos recursos hídricos, sino conservar, reciclar y reutilizar el agua cuando sea posible.

Los satélites de observación de la Tierra recogen la variabilidad, la vulnerabilidad y el dinamismo de los distintos ecosistemas. Esto es útil para las tomas de decisión a la hora de gestionar los recursos naturales. La fuerza de la observación de la Tierra y el sistema de información geográfico se basa en los distintos nexos y factores que existen entre el estado de los recursos naturales y las oportunidades de ganarse la vida de los interesados.

En la India los sistemas de teleobservación por satélite de la India han utilizado aplicaciones de observación de la Tierra con impactos considerables en la gestión de recursos naturales, especialmente en la gestión de recursos hídricos de superficie y subterráneos. Hay una misión concreta que ha sido exitosa utilizando los recursos hídricos del país, se ha permitido a la comunidad acceder a mapas de prospección de aguas subterráneas o lugares de recarga. Esta información ha sido muy importante para el movimiento de recuperación de aguas de lluvia.

Proyectos de seguimiento de mapas, de seguimiento de agua, todo ello se beneficia del uso de la teleobservación y la teleobservación ha sido muy útil para la planificación, seguimiento y vigilancia del desarrollo. Ha supuesto una gran diferencia y ha permitido optimizar el uso de los vastos recursos naturales del país.

La India está dispuesta a compartir sus experiencias y a considerar poner a disposición la asistencia necesaria para los países en desarrollo, especialmente en la región de África, dado que tienen situaciones similares debido a la escasez de agua y las inundaciones y son una preocupación en la mayoría de los países en desarrollo y por tanto es muy importante utilizar plataformas espaciales para la gestión de estos recursos, algo que está creciendo en importancia.

En la India tenemos planeado adoptar un enfoque para hacer frente a los retos futuros de los requisitos hídricos. Por un lado el enfoque a corto plazo: conservar el agua a través de la recogida de agua de lluvia y la recarga de agua subterránea con sistemas basados en el espacio. Por otra parte, plan a largo plazo: transferencias de agua comunicando los ríos. Esto permitirá tomar iniciativas nacionales sobre recursos hídricos en beneficio de la humanidad.

**EI PRESIDENTE** [*interpretación del francés*]: Muchas gracias por su descripción de estos pasos que se están tomando en la India para optimizar los servicios utilizando la tecnología espacial y para hacer frente a las necesidades de su país en materia de recursos hídricos.

Tiene la palabra ahora la distinguida representante de Japón.

**Sra. R. TANABE** (Japón) [*interpretación del inglés*]: Señor Presidente, distinguidos delegados, en nombre de la delegación de Japón tengo el honor de hablar de las experiencias de Japón y los planes futuros de acción para la observación del ciclo de agua desde el espacio y sus aplicaciones.

En el último año hemos conocido los efectos dañinos de las catástrofes hídricas por todo el mundo. El año pasado en mayo hubo una inundación en Tailandia y en febrero de este año otra en Indonesia. Murieron muchas personas o perdieron sus hogares

debido a este desastre. Me gustaría expresar mis condolencias a las naciones afectadas, a los pueblos y a las familias de las víctimas. En cada uno de estos dos casos, la Agencia de Exploración Espacial Japonesa (JAXA) hizo observaciones de respuesta rápida utilizando el satélite avanzado de observación de la Tierra DAICHI, lanzado en enero del año pasado, tenía misiones de cartografía, medición de desastres y medio ambiente. DAICHI tiene sensores ópticos que proporcionan imágenes de la superficie y también tiene un radar de apertura sintética que puede observar, independientemente de la luz o de la nubosidad.

Hoy en día Japón utiliza proyectos tales como Centinela Asia para compartir información. El pasado mes de octubre se inauguró una operación por Internet, Centinela Asia empezó a tener una plataforma contra desastres por un sistema informático de información geográfica. En marzo el equipo del conjunto del proyecto celebró una reunión en la que participaron 19 países y 8 organizaciones internacionales. Además, Centinela Asia contribuye a las actividades de GEOS en la región de Asia y el Pacífico.

Para Japón es muy importante distribuir y compartir información sobre desastres relacionados con el agua y la gestión de recursos hídricos a través de mecanismos que puedan esparcir rápidamente la información y los datos obtenidos por satélite. Los dos satélites meteorológicos de Japón, Himawari-6 y 7 fortalecen la observación meteorológica japonesa y el sistema de vigilancia contra catástrofes. Recientemente se ha descubierto que los cambios del ciclo del agua a escala global están afectando a las precipitaciones, la gestión de recursos hídricos y contribuyendo a desastres naturales provocados por el agua.

Japón está localizado en Asia oriental y a menudo está afectado por monzones. El entender el ciclo del agua es algo vital para predecir y mejorar la calidad de nuestras vidas, hay que observar el ciclo del agua de manera global y frecuentemente porque hay variabilidad a corto plazo.

Afortunadamente las observaciones por satélite son el medio más eficaz de observar el ciclo de agua. Por estos motivos Japón, con JAXA a la cabeza, promueve la observación del ciclo del agua centrándose en la precipitación. Además JAXA y la NASA trabajan conjuntamente para observar los ciclos del agua.

Los datos obtenidos por la misión de medición de la lluvia tropical, TRMM y por AQUA, contribuyen al análisis de los mecanismos mundiales del ciclo del agua y permiten mejorar las predicciones meteorológicas. El radar de precipitaciones PR, a bordo del TRMM es el primer radar de precipitaciones basado en el espacio que permite observaciones a tres dimensiones de las precipitaciones. Esperamos que el PR mejore nuestro entendimiento de los mecanismos de precipitaciones y permita desarrollar modelos avanzados de los sistemas de precipitaciones.

El radiómetro avanzado de scanning microondas para el EOS, AMSR-E, es el radiómetro de microondas pasivo más avanzado del mundo. Tiene una resolución única y puede obtener mediciones de la temperatura de la Tierra que no se pueden obtener con otros sensores. Estos datos se utilizan para la investigación, para la predicción meteorológica, para las predicciones de trayectoria de los huracanes y tifones y para la gestión de catástrofes naturales a escala mundial. Además tenemos planificado concluir la misión de medición de precipitaciones mundiales vigilando los ciclos internacionales del agua. Es una iniciativa japonesa basada en la experiencia que hemos obtenido. Este proyecto GPM quiere predecir el tiempo, pero también saber la variación del ciclo del agua y así vigilar en casos de desastres naturales, incluyendo lluvias torrenciales, tifones, inundaciones y sequías.

El satélite tiene un radar de doble precipitación, DPR y un radiómetro de microondas al igual que TRMM. También hay pequeños satélites con radiómetros de microondas en la órbita polar. DPR es la clave para asegurar datos de calidad sobre la caída de lluvia adquiridos por el proyecto GPM, lo cual mejoraría las predicciones meteorológicas.

Hemos empezado la misión de observación del ciclo mundial del agua GCOM-W1 con radiómetros de microondas para seguir midiendo el AMSR-E. El sistema GFAS de alerta contra las inundaciones mundiales es una iniciativa del Ministerio de infraestructura por tierra y transportes y está haciendo experimentos para la utilización óptima de los datos por satélite. Se toma en cuenta la misión de medición de las precipitaciones, asegurando la predicción en zonas con altas probabilidades de precipitaciones.

También se diseminan datos de precipitación a distintas agencias a través de la red internacional de desbordes de agua. En marzo del año pasado, el Centro de Evaluación de Riesgos Hidrológicos (ICHARM), se creó en la ciudad de Tsukuba (Japón) bajo los auspicios de la UNESCO. Está promoviendo tres tipos de actividades: la investigación, la capacitación y las redes de información en colaboración con los programas nacionales e internacionales relacionados, incluyendo el IFNet, JAXA y los institutos de investigación.

Señor Presidente, la demanda de la observación basada en el espacio, la predicción del ciclo del agua a escala mundial y los recursos del agua, así como las tendencias a las catástrofes relacionadas con el agua y las cuestiones relacionadas con el agua en muchos países hacen que sea una necesidad promover las observaciones basadas en el espacio como instrumento eficaz para responder a las demandas de información.

Los cambios del ciclo del agua y la variabilidad de los recursos hídricos suponen un gran impacto en las sociedades por todo el mundo. Los desastres relacionados con el agua, la disponibilidad de agua

potable, las consecuencias de las actividades agrícolas y comerciales, etc. Además, mejorar las predicciones meteorológicas tiene un impacto en nuestra vida diaria.

Creo que es justo decir que hemos llegado a un momento en que tenemos que tener presentes las observaciones del ciclo del agua y usar estos datos en nuestras predicciones diarias. Creemos que la observación basada en el espacio desempeñará un gran papel en todos estos ámbitos.

El integrar los resultados de las observaciones in situ y desde el espacio, lograr una mejora, observar el ciclo del agua mundial, utilizar las predicciones para la gestión de desastres y para la planificación agrícola supondrán grandes beneficios para la humanidad. Japón, en plena colaboración con otros países, hará todos los esfuerzos por lograr estos objetivos.

**El PRESIDENTE** [*interpretación del francés*]: Muchas gracias, Sra. Tanabe por su presentación y las informaciones tan completas que nos ha dado del ambicioso programa de Japón para el ciclo del agua. Hemos tomado nota con interés de los preparativos de la misión prevista para la observación mundial del agua. También hemos tomado nota del interés que reviste la creación de este centro internacional sobre la situación hidrológica y la gestión de los riesgos hidrológicos, ICHARM creado el año pasado en Tsukuba.

Tiene la palabra el Sr. González, Embajador de Chile.

**Sr. R. GONZÁLEZ ANINAT** (Chile): Simplemente, mi delegación quiere poner de relieve que tuvo el privilegio de asistir el día 11 de junio, el lunes pasado, al Día del Agua, organizado por la IIASA en Laxenburg. Todos sabemos perfectamente lo que es la IIASA, un organismo no gubernamental de carácter científico internacional en donde reúnen a los principales expertos del mundo en temas científicos de la mayor importancia mundial. Fue el día entero dedicado a examinar el tema del agua y participaron en esta oportunidad expertos de gran prestigio y donde se vieron temas de carácter técnico realmente importantísimo. Quiero que quede reflejado que se realizó ese día, teniendo en cuenta que la IIASA tiene estatus de observador en esta Comisión y que se llevaron a cabo importantes presentaciones. Gracias.

**El PRESIDENTE** [*interpretación del francés*]: Gracias, Sr. González por su información sobre esta jornada organizada por la IIASA. Nos gustaría que IIASA se presentara de vez en cuando aquí en la sala ya que cuenta con un estatus de observador.

Siempre en relación con este punto, *El espacio y el agua*, me pregunto si no sería interesante que en la próxima reunión de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos escucháramos una presentación sobre los resultados sumamente interesante de la

misión GRACE, que es una misión en cooperación germano americana que observa las variaciones del campo de gravedad con suma precisión. La precisión que se ha logrado es tan grande que se llegan a medir las masas de agua continentales simplemente por sus efectos sobre la gravedad, tal y como se pueden sentir en órbita. Yo ya he tenido la posibilidad de enterarme de los resultados de esta misión, es sumamente apasionante y probablemente sea interesante que la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos tome conocimiento de ello en su reunión del mes de febrero del año que viene, por ejemplo. Es una sugerencia que le transmito a la delegación de Estados Unidos y también a la de Alemania.

¿Hay más intervenciones sobre este tema? Entonces hemos terminado con nuestro estudio del tema 11, *El espacio y el agua*. Ahora seguiremos adelante con nuestro estudio del punto 12.

### **Cooperación internacional para promover la utilización de datos geoespaciales obtenidos desde el espacio en pro del desarrollo sostenible (tema 12 del programa)**

**El PRESIDENTE** [*interpretación del francés*]: Sobre este tema tenemos una intervención de los Estados Unidos, el Sr. Kennet Hodgkins.

**Sr. K. HODGKINS** (Estados Unidos de América) [*interpretación del inglés*]: Señor Presidente, mi delegación acoge con beneplácito la posibilidad de presentar las actividades emprendidas por los Estados Unidos, tanto a nivel gubernamental como no gubernamental para el desarrollo sostenible.

Los datos geoespaciales a los que nos vamos a referir son datos adquiridos en gran parte de plataformas espaciales, procesados mediante la sinergia entre observaciones, el GPS en primer lugar e instrumentos con base en Internet para resolver una amplia gama de desafíos con los que se enfrentan millones de personas. Ésta ha sido una de las prioridades de la política exterior de los Estados Unidos, es decir, la búsqueda del desarrollo sostenible. Una gran parte de la cooperación de los Estados Unidos en muchos ámbitos y disciplinas relacionados con el espacio recalca que es necesario abordar el tema con este enfoque para ver cómo se pueden abordar mejor problemas tales como la pérdida de la biodiversidad, seguridad alimentaria, acceso al agua potable, gestión de catástrofes, enfermedades y problemas urbanos.

Hoy quisiera destacar ante la Comisión algunos de los ejemplos de cómo, en cooperación con el sector privado y otros sectores, el Gobierno de los Estados Unidos ha venido realizando contribuciones muy importantes en este tipo de aplicaciones. Se ha proporcionado a las delegaciones un nuevo texto impreso con más detalles.

Los Estados Unidos han creado el centro para procesar este tipo de datos y asegurar su mayor difusión posible a usuarios múltiples. Este comité ha creado una infraestructura nacional NSDA para el procesamiento de datos. Los Estados Unidos fueron los primeros en acordar la prioridad a nivel gubernamental a estos datos, pero se vio pronto seguida por otros Estados. En la actualidad la comunidad internacional comparte estos datos gracias a la GSDI que agrupa a comités nacionales, regionales y otras instituciones nacionales pertinentes que trabajan para el desarrollo del GSDI.

En el 2002 Estados Unidos hizo una gran aportación mediante muchas iniciativas al desarrollo sostenible, por ejemplo la de Johannesburgo, que se centró en encontrar las oportunidades y las limitaciones que ofrecen los datos espaciales a quienes toman las decisiones de política cuando abordan temas relacionados con los retos del desarrollo sostenible. Los Estados Unidos han aportado contribuciones significativas a la amplia difusión de conjuntos de datos obtenidos desde el espacio.

En el 2001, por ejemplo, el Instituto Nacional Geológico y la NASA también anunciaron la distribución de datos a la comunidad internacional a través del Programa de Naciones Unidas. La conectividad en aquel momento no era el instrumento más útil, pero se intentó reunir estos datos en paquetes, por así llamarlos, para obtener su mejor difusión.

En el tiempo transcurrido del 2003 al 2005, el departamento de Estado, en cooperación con la Oficina de las Naciones Unidas para Asuntos del Espacio Ultraterrestre trabajó en África para que pudieran ser utilizados estos datos por los usuarios a nivel nacional, regional y subregional para alentar a la utilización de estos datos para quienes toman las decisiones políticas y también para los profesionales que enfrentan los retos del desarrollo sostenible en África.

Una de las demostraciones más firmes de espectros de capacidades que nos ofrecen las tecnologías espaciales es la vigilancia y el desarrollo sostenible. Eso lo encontramos en la NASA y en uno de sus programas, un sistema con un centro basado en Panamá, una plataforma que integra datos de satélites y otros datos geospaciales para la toma de decisiones por parte de políticos, empresarios, y el público en general. En la actualidad la página web del CBR se encuentra en español y en inglés.

Este proyecto de demostración de la NASA ha sido adoptado por muchos ministerios de muchos países de América Central al igual que por muchas organizaciones no gubernamentales y por muchas instituciones también. Estados Unidos también está desarrollando la Conferencia americana de GEONETCast que es un sistema de entrega de información en tiempo real para transmitir productos y observaciones del GEOSS que se transmiten a usuarios

mediante satélites de comunicaciones. Los equipos de recepción son de tipo general y no son caros.

La GEONETCast tiene un potencial significativo para mejorar una información muy amplia para aquellos usuarios que hasta ahora no hayan tenido acceso a este tipo de recursos. Las tecnologías de radiodifusión para la transmisión de datos relativos a precipitaciones, por ejemplo RAINSAT también se desarrolló para ser utilizada por las comunidades mundiales. Una asociación privada y pública que incluye a NOAA y la compañía World Space. RAINSAT fue concebida en primer lugar como un instrumento para mejorar capacidades y redes de servicios hidrológicos y meteorológicos para agencias en África. RAINSAT en la actualidad es un esfuerzo de cooperación para muchas organizaciones internacionales que proporcionan servicios a muchos países en el mundo, en África y en Asia. También había una lista muy importante de proyectos financiados por la Agencia para el Desarrollo e implementadas por el estudio geológico, que están situadas en Dakota del Sur.

Quisiera describir brevemente algunos de estos proyectos. El FEWS Net, sistema de alerta temprana de hambrunas, es uno de los proyectos en apoyo del desarrollo sostenible que se ha iniciado en 1986. Se aplicó por primera vez en 22 países del África subsahariana, pero ahora ya se ha expandido a América Central, el Caribe, Afganistán e Irak.

La alianza que acabo de describir tiene un programa ambicioso para la difusión de las tecnologías. Propone promover la mejora de las infraestructuras para ofrecer un marco también para mejorar la generación y la difusión de estos datos en las regiones que he mencionado. También los proyectos de cultivos y cosechas diseñados para apoyar las actividades en estos ámbitos en los dos continentes. Por ejemplo, los productores de café, de cacao y otros productos, se les suministra informaciones para que mejoren su competitividad en el mercado y también para mejorar su concienciación acerca de la mejora de la calidad el medio ambiente.

Quería mejorar también el sistema de observación del medio ambiente también financiado por esta organización, implementado por el estudio hecho en Estados Unidos con centro en África. Es para facilitar datos a los distintos países de África y la creación de redes entre centros regionales para la creación de capacidades.

A medida que la población del mundo se agrupa más en zonas urbanas, es cada vez más importante recibir datos para desarrollar los servicios de infraestructuras a las poblaciones urbanas, incluidos el transporte, el agua limpia, la salud y la educación.

En el 2006 tres agencias gubernamentales de los Estados Unidos en asociación con la industria privada

y organizaciones no gubernamentales acogieron un seminario de cinco días en Jordania que llevó por título *Geoinformación para ciudades sostenibles*. Técnicos y especialistas trabajaron aquí en la región de África del Norte. El Departamento de Estado estadounidense está trabajando ahora con la UE para organizar una segunda reunión a finales de este año para aplicar proyectos relacionados con estos retos del desarrollo sostenible en las ciudades de esta región.

Las agencias del gobierno también trabajan en estrecha cooperación con las agencias de Naciones Unidas en la aplicación de tecnologías geoespaciales. Un ejemplo es la cooperación entre la División de Evaluación y Alerta Temprana (DEAT) y también el Centro de Datos y Estudios de los Estados Unidos.

Desde 1991, la base de datos ha sido acogida también por este Instituto Geológico Estadounidense que proporciona tecnologías punta vía Internet para mejorar el desarrollo en todos los continentes. Las agencias del gobierno de forma periódica comparten datos en relación con las hambrunas y también con la FAO, con la Oficina de Asuntos Humanitarios y sus centros de información.

La lista de iniciativas que he descrito aquí no es más que parte de lo que está haciendo Estados Unidos. Seguiremos contribuyendo a los esfuerzos internacionales para utilizar las tecnologías geoespaciales en favor del desarrollo sostenible porque esta paz sigue siendo una prioridad en nuestras políticas en programas de ayuda, y ocupará un lugar importantísimo en el orden del día de nuestras labores futuras.

**El PRESIDENTE** [*interpretación del francés*]: Gracias Sr. Hodgkins por su presentación y esta amplísima gama de actividades que nos ha presentado y que realiza su país en el ámbito de los datos geoespaciales al servicio del desarrollo.

Tenemos una intervención de la UNESCO ahora sobre este tema. Sra. Berenguer, tiene la palabra.

**Sra. Y. BERENGUER** (Observadora de la UNESCO) [*interpretación del inglés*]: Como Presidente del 27º período de sesiones de la reunión interagencias de Naciones Unidas, celebrado en Viena en el mes de enero, quisiera aprovechar esta oportunidad para informar a la Comisión sobre la sesión oficiosa de medio día de esta reunión interagencias que se celebró en la tarde del 19 de enero.

Las sesiones abiertas para miembros del comité se han venido celebrando desde el 2004 con miras a proporcionar un mecanismo para un diálogo activo entre las entidades del sistema de Naciones Unidas y los Estados miembros de la Comisión. La sesión informal de este año se refirió a los datos basados en el espacio para el desarrollo sostenible dentro del sistema de las Naciones Unidas. Este tema se abordó a la vista

de la importancia que se ha dado a los datos geoespaciales en la agenda de la Comisión y el plan para tres años que estamos debatiendo en estos momentos.

Representantes de tres entidades y 29 Estados miembros, incluida la presidencia de la COPUOS, intercambiaron opiniones sobre la importancia de los datos obtenidos desde el espacio para el desarrollo sostenible. Los siguientes representantes de las organizaciones de los Estados Unidos informaron sobre sus actividades: la Oficina para la Coordinación de Asuntos Humanitarios, conocida como OCHA, que en la actualidad copreside el Grupo de Trabajo de Naciones Unidas sobre cuestiones geoespaciales, dio una presentación conjuntamente con el ACNUR sobre el plan de crear una infraestructura de datos geoespaciales. El Grupo de Trabajo geoespacial al que me he referido fue creado en el 2000 para aportar cuestiones comunes tales como mapas, límites, fronteras, intercambio de datos, normas sobre datos. En la actualidad, en el año 2006, contaba con 33 miembros de entidades, oficinas y programas de Naciones Unidas.

La creación de una infraestructura de datos se ha hecho para contar con un mecanismo capaz de establecer coherencia en el intercambio de datos para actividades en Naciones Unidas y coherencia entre estos datos.

El representante del programa UNOSAT dio una presentación también ilustrando cómo UNOSAT proporciona cartografía obtenida desde el espacio para apoyar la respuesta a emergencias y reducir la vulnerabilidad y también el papel que desarrolla en la búsqueda del desarrollo sostenible.

El representante de la OMS también nos dio ejemplos sobre la utilización de datos obtenidos desde el espacio dentro del contexto de la región de Istria y mediterránea para la evaluación de riesgos. Estos mapas indican la posibilidad de cinco catástrofes, inundaciones, altas temperaturas, corrimientos de tierras, etc., con el objetivo de comprender mejor los impactos sobre la salud y la vulnerabilidad ante eventos de esta índole.

El representante de la oficina del ACNUR demostró la utilización de los datos geoespaciales para cartografía utilizando puntos GPS e imágenes obtenidas por satélite y otros datos. También se hicieron presentaciones para los ICG y la Plataforma de Naciones Unidas para SPIDER. Las dos están relacionadas con la utilización de datos geoespaciales.

Esta reunión informal nos ha proporcionado una panorámica muy amplia sobre la utilización de los datos geoespaciales que ya están siendo utilizados por muchas de las agencias de Naciones Unidas y que demuestran la gran importancia que tienen estos datos

en relación con muchísimas de las actividades que se desarrollan en el sistema de Naciones Unidas.

Las presentaciones de esta sesión informal están disponibles en [www.uncosa.viena.org](http://www.uncosa.viena.org).

**EI PRESIDENTE** [*interpretación del francés*]: Gracias, Sra. Berenguer por este completísimo resumen de la sesión de composición abierta de la reunión interagencias que usted ha presidido en la reunión de enero aquí en Viena. Yo mismo he estado presente en esta reunión abierta y confirmo el gran interés que han tenido las presentaciones que han hecho los distintos representantes de las organizaciones de Naciones Unidas y que usted acaba de resumir brevemente. Aliento a todas las delegaciones a que visiten este sitio en la web para consultar el texto de las distintas presentaciones.

Hay otra intervención también de CEOS, y vuelvo a dirigirme a la Sra. Berenguer, quien decididamente está ahora hablando en nombre de muchas organizaciones. Le vuelvo a dar la palabra para que nos hable en nombre de CEOS.

**Sra. Y. BERENGUER** (Observadora de CEOS) [*interpretación del inglés*]: Señor Presidente, me disculpo por monopolizar las presentaciones de hoy. No tengo la culpa, me las han puesto todas en el mismo día.

Presento este texto en nombre de la presidencia del CEOS. Se refiere a uno de los grupos de trabajo del CEOS, el Grupo de Trabajo sobre sistemas de información y servicios.

Para darles algunos de los antecedentes sobre el CEOS, les diré que éste es el Comité para Satélites de Observación de la Tierra creado en 1984 con el objetivo de optimizar los beneficios de la observación desde el espacio mediante la cooperación, la planificación de misiones, desarrollo de datos compatibles, formatos y servicios. También para servir de centro de contacto para actividades de observación desde el espacio, para intercambiar información técnica y alentar a la complementariedad y compatibilidad entre los sistemas y datos de la observación espacial y también proporcionar nuevos sistemas al sistema general GEOS que en la actualidad es el objetivo general de muchos de los satélites de observación con base en el espacio.

Los miembros del CEOS son de dos categorías, están los miembros principales, que son organizaciones gubernamentales o nacionales responsables de un programa de observación de la Tierra basado en el espacio, de carácter civil que opera en la actualidad en la fase B. Y luego están los miembros asociados que son organizaciones nacionales o gubernamentales asociadas que tienen actividades en el segmento espacial civil en la Fase A o una actividad de segmento en tierra significativa que apoya los objetivos del CEOS. Luego hay otros asociados que son grupos de

coordinación de los satélites existentes u órganos gubernamentales o científicos internacionales y que desarrollan actividades programáticas significativas en este tipo de empeños. Para darles un ejemplo, está el Programa para el Medio Ambiente de Naciones Unidas, la FAO, la Oficina para Asuntos del Espacio Ultraterrestre y, como es lógico, también la UNESCO.

Ésta es la estructura de CEOS. El plenario está presidido por la presidencia, el mandato de la presidencia de CEOS es de un año y la plenaria se celebra siempre el mes de noviembre, cuando se entrega la presidencia a la presidencia siguiente. Los miembros y miembros asociados por lo general se reúnen para debatir las actividades actuales, las operativas y las vías para el futuro.

La presidencia cuenta con el apoyo de la secretaría que se ocupa del funcionamiento y actividades cotidianas de la CEOS y también el equipo de aplicación estratégica compuesto por la troika, que es la presidencia anterior, la presidencia actual y la presidencia futura, conjuntamente con las presidencias de los tres grupos de trabajo que pueden ver en el cuadro.

Hay tres grupos de trabajo, el de calibración y el de validación; el de educación, capacitación y creación de capacidades y el de sistemas y servicios de información. Y con esto se justifica mi presencia y por qué yo estoy dando esta presentación. UNESCO es actualmente Presidente del Grupo de Trabajo sobre educación, capacitación y creación de capacidades.

WGISS, como lo llamamos, son una serie de agencias con un gran número de sistemas de datos y otros recursos en apoyo de la ciencia o las aplicaciones. WGISS, está trabajando para que estos recursos sean accesibles a través de interfaces de distintos tipos. Además trabaja estrechamente con organizaciones de fijación de normas como la Organización Internacional de Normas o el Consorcio Espacial Abierto para asegurarse de que los distintos instrumentos pueden ser compatibles y funcionar en distintas infraestructuras de toma de datos internacionales y regionales.

WGISS tiene un papel muy importante dentro del marco del GEO porque está presidiendo el Comité de Arquitectura de Datos de GEO.

Promovemos la colaboración internacional. Como todos sabrán, es muy importante que ninguna organización nacional o internacional sea la única en tener una imagen completa de los procesos medioambientales y sus consecuencias sobre la vida humana. Así cualquier imagen completa sólo se puede obtener en colaboración con distintos órganos y por tanto son necesarias nuevas tecnologías. Estas tecnologías permiten la toma de decisiones, permiten sintetizar datos de distintas fuentes y promover estas tecnologías con ejemplos anteriores a la operación.

Voy a mostrarles algunas páginas web de los distintos miembros WGISS. En ellas promueven sus servicios y sus sistemas de información. Pueden ver un diagrama de los servicios que proporciona WGISS, productos y servicios a la comunidad científica.

Pueden ver la página web en la que hay un campo de servicios y así los que estén interesados en datos, sistemas de datos, políticas, etc., podrán visitar esta página web y comprobar si hay algún servicio o sistema que pueda ser utilizado a escala nacional. Pueden hacer preguntas al Presidente de WGISS si necesitan más información.

Aquí tienen un ejemplo de cómo se pueden usar estos datos. Uno de los miembros de WGISS, la NASA, está integrando datos por satélite con datos modelo. También pueden ver otra página web en colaboración con JAXA dentro del marco del proyecto GEO en Viet Nam.

Como he dicho WGISS está presidiendo actualmente el Comité de Arquitectura de datos de GEO quien se beneficia en distintos ámbitos: desastres, sanidad, energía, agua, ecosistemas, agricultura y biodiversidad.

Para resumir, los que proporcionan aplicaciones, los científicos y los que toman decisiones necesitan aunar datos de distintas fuentes para tomar decisiones. En contrario, utilizar estos datos requiere distintas fuentes y por tanto la colaboración internacional es necesaria.

WGISS defiende y promueve tecnologías que permitan el descubrimiento, la búsqueda, el acceso a los datos, son servicios necesitados por científicos, brindadores de aplicaciones y aquellos que toman decisiones. Gracias Sr. Presidente.

**El PRESIDENTE** [*interpretación del francés*]: Gracias Sra. Berenguer por su presentación de CEOS y particularmente de su trabajo sobre los sistemas de información de CEOS. Es verdad que CEOS es una organización que colabora de forma directa con GEO y con el programa GEOSS. Como usted ha dicho es la CEOS quien preside actualmente el grupo de trabajo sobre arquitectura de datos y que es probablemente uno de los grupos más activos y avanzados de GEOSS.

¿Alguna delegación desea tomar la palabra? Seguiremos tratando el tema 12 esta tarde. Seguiremos con el examen del tema 12 esta tarde y ahora si nos lo permiten vamos a pasar al tema 13 que abrimos ayer por la mañana.

#### **Otros asuntos (tema 13 del programa) (cont.)**

**El PRESIDENTE** [*interpretación del francés*]: Distintas delegaciones desean tratar el tema relativo al papel futuro de la Comisión, el documento L.268 que les presenté ayer. Algunas delegaciones se reunieron ayer y me pidieron volver sobre ello esta mañana para

hacer comentarios precisos sobre el documento. Ahora me ha pedido la palabra Nigeria, Sr. Abiodun.

**Sr. A. A. ABIODUN** (Nigeria) [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias señor Presidente por darle a mi delegación una oportunidad de hacer una contribución al tema 13 del programa.

Como usted mismo recordará, señor Presidente, hemos avanzado mucho desde el año 2005. Los que estaban aquí entonces no podrán olvidar la convulsión en esta sala en el 40º período de sesiones de COPUOS, y esto a raíz de la presentación del nuevo documento del entonces Presidente que era un seguimiento a la presentación del Dr. Takashi. Nosotros invitamos al Dr. Takashi a hacernos esta presentación y seguimos muy agradecidos a él y a Canadá por haberlo permitido. El recordar aquel evento me da un gran placer, y me complace por tanto felicitarle, señor Presidente, por haber presentado este documento.

Sin embargo, si me lo permite me gustaría pedirle que refleje una génesis de aquel documento de manera adecuada y correcta en el párrafo 1 porque faltan muchos elementos. Estoy seguro de que usted sabe de qué estoy hablando. Mi delegación acoge favorablemente este documento por una serie de motivos, en primer lugar porque demuestra que usted no está haciendo esta tarea porque sea Presidente sino que parece interpretarse del texto que usted está realmente interesado en que esta Comisión mire al futuro. Yo espero simplemente que ciertos miembros de la Comisión no se limiten a no escuchar. Seguimos teniendo muchas presentaciones en nuestros períodos de sesiones y espero que haga que todos se den cuenta de que nos queda mucho por ver, habrá muchas nuevas necesidades y tenemos que reflexionar, como se recoge en su documento, estamos muy orgullosos de otra cosa que ha hecho usted que no ha presentado el documento aislado, sino que ha invitado a las delegaciones a aportar contribuciones, y esto también se refleja en el informe. Mi delegación tuvo el placer de ser invitada y tuvo el placer de aportar una contribución.

En cuanto al contenido, tomamos nota de que éste se centra en algunos elementos que ya están en curso en esta Comisión. Se centra en cómo esta Comisión podría tratarlas de forma más eficaz. Por ejemplo, usted insta a la Comisión a invitar a distinguidos expertos de ONG, también invita a que los países en desarrollo articulen sus preocupaciones y sus aspiraciones en este ámbito concreto.

Le agradecemos también por haber mirado al futuro, especialmente cuando nos acordamos de la sesión del miércoles pasado. Se trataron cuestiones que esta Comisión tendrá que tratar cuando trate el futuro. Usted también propuso que para ayudar a la Comisión a tomar decisiones sería necesario contar con la presencia de expertos. Muchas gracias, por tanto, nos

gustará ver sus ideas presentadas como temas del programa bajo la forma que sea en esta Comisión.

**EI PRESIDENTE** [*interpretación del francés*]: Gracias Sr. Abiodun por esta intervención. Usted nos anima y nos recuerda y que este trabajo reposa sobre una iniciativa que usted mismo tomó cuando presidía esta Comisión. Muchas gracias.

Tiene la palabra el Embajador de Chile.

**Sr. R. GONZÁLEZ ANINAT** (Chile): Señor Presidente, un problema que tenemos pendiente sobre item 13 de la agenda tiene que ver con la cuestión no resuelta de los observadores y me refiero a todos los observadores. Le quisiera pedir, ya que estamos en el marco de este asunto, que hoy día en la tarde sometamos nuevamente a discusión este tema que no ha quedado resuelto ni ha quedado zanjado. Gracias.

**EI PRESIDENTE** [*interpretación del francés*]: Gracias, señor Embajador, pero ahora nos ocupa el tema del futuro de la Comisión. En cuanto al tema de los observadores, dije ayer por la tarde que celebraría consultas, consultas que no he concluido y me gustaría volver sobre esta cuestión esta tarde posiblemente.

Nos pide la palabra el delegado de Estados Unidos. Todavía estamos en el tema que trata el futuro de la Comisión.

**Sr. K. HODGKINS** (Estados Unidos de América) [*interpretación del inglés*]: Ayer compartí con la sala nuestras opiniones generales sobre la labor futura de la Comisión. Tenemos comentarios más concretos, sin embargo, yo quería tratar el papel futuro de la Comisión como se refleja en el documento de sala, el CRP.3. Los servicios generales de la Oficina, algo que se habló al principio del período de sesiones. Quería hablar también sobre el informe de los inspectores en su relación con el trabajo futuro. Por tanto, me gustaría invitar a las delegaciones a leer el documento 3, porque en primer lugar tendríamos que sobrevivir a la inspección y usted verá que en este documento se felicitaba a la Oficina. Los inspectores la valoraban muy positivamente y esto refleja la calidad del personal. Y tengo que decir que las Subcomisiones tienen que ser parte de esta felicitación porque tienen una relación de trabajo muy buena con la OOSA y creo que nos hemos apoyado todos mutuamente.

En cuanto a las labores futuras, me gustaría hacer un par de observaciones que tienen relación con los informes de los inspectores.

En primer lugar, la sección E. En esta sección se habla del papel de la OOSA en la coordinación de la tecnología espacial dentro del sistema de Naciones Unidas. También se hablaba del documento *Soluciones espaciales para los problemas mundiales: cómo las Naciones Unidas utilizan la tecnología espacial*. Se me ocurrió que en el programa de la

COPUOS debía figurar un tema permanente, o un tema que apareciera cada dos años en el cual las agencias especializadas del sistema de Naciones Unidas podrían informar sobre cómo están utilizando la tecnología espacial para cumplir sus mandatos.

He estado presente en algunas reuniones abiertas, la última tuvo lugar aquí en Viena en enero, y es muy impresionante el trabajo que se está haciendo. Así que de cara al futuro podríamos considerar tener un punto del programa sobre la cuestión del uso de la tecnología espacial dentro del sistema de Naciones Unidas. No quiero crear trabajo adicional para otras agencias, pero me parece que esto podría ser útil para ellos y para nosotros.

En segundo lugar, en cuanto a lo que debería considerar la Comisión tal y como figura en el CRP.3, quisiera hablar de la Sección C, Estrategias de financiación. Las actividades operativas no están financiadas por el presupuesto ordinario sino por recursos extrapresupuestarios, toman nota de que hay una falta de dichos recursos o bien cuando estos recursos existen están vinculados a proyectos concretos.

Desde hace muchos años, las inversiones del sector privado son mucho mayores que las inversiones de los gobiernos y esto no se refleja en el hecho de que se pueda contar con recursos extrapresupuestarios de este sector. Además, la participación del sector privado en las actividades de la OOSA es mínima y se nos dice que hay una falta de exploración de las posibles oportunidades de asociación.

Tenemos por tanto que tener muy presente lo siguiente de cara a cumplir las recomendaciones, ¿cómo mejoramos el interés y la participación en nuestras tareas del sector privado? Esto lo trataremos esta tarde con el debate sobre el estatus de observador de las organizaciones gubernamentales y no gubernamentales. Debemos tener presente que siempre hemos intentado animar a la participación del sector privado y debemos también mejorar la participación de la sociedad civil y los inspectores estaban de acuerdo con esta postura.

**EI PRESIDENTE** [*interpretación del francés*]: Muchas gracias Sr. Hodgkins por estos comentarios tan interesantes sobre el informe que figura en el documento CRP.3.

Tengo una petición de intervención de la Federación de Rusia. Tiene la palabra.

**Sr. E. T. ZAGAYNOV** (Federación de Rusia) [*interpretación del ruso*]: Gracias, señor Presidente. Como dijimos ayer, tenemos algunos comentarios sobre algunas secciones de los documentos que nos han presentado, concretamente las secciones B y F. ¿Es el momento adecuado para hacerlo? Si es así me gustaría hablar de nuestra postura.

En la sección B, la coordinación de los sistemas de navegación mundiales. En el párrafo 20 de esta sección tomamos nota de la redacción que habla sobre el Comité de Coordinación del Sistema de Navegación por Satélite y la consideración de los aspectos jurídicos de la disposición de estos servicios. Además esta sección dice que esta Comisión entregará distintos informes a las dos Subcomisiones. Se distribuyó el documento A/AC.105/879, que es el reglamento de esta Comisión en diciembre del año pasado y las disposiciones del ICG no recogen referencia a los aspectos jurídicos de sus actividades. Es más, el párrafo 9 recoge que las recomendaciones del ICG no son jurídicamente vinculantes.

¿Podemos preguntarle al ICG que nos informe sobre cuestiones que no figuran en su mandato? Tenemos ciertas dudas al respecto. Además, el reglamento del ICG habla de la presentación regular de informes a la COPUOS, no a sus Subcomisiones, y nos parece que la interacción entre esta Comisión y el ICG debería basarse en disposiciones acordadas por consenso que figuren en el acuerdo de las condiciones. Si hay que tener en consideración algunos aspectos jurídicos, entonces el ICG podrá proponérselo a esta Comisión.

La sección F, Protección de zonas de la Luna y otros cuerpos del sistema solar. Me gustaría recordarles la intervención de ayer de la distinguida representación de Venezuela. La distinguida representante habló a favor del estudio de las consecuencias de las actividades humanas sobre la Luna, habló a favor de hacerlo ya. Compartimos esta opinión porque para hacerlo necesitamos una imagen clara de las amenazas que existen actualmente para las distintas zonas de la Luna y el impacto actual por culpa de la actividad humana sobre la Luna y sobre otros cuerpos celestes.

Además, con respecto a las consecuencias de las zonas o la posibilidad de designar zonas como zonas protegidas deberíamos tener en cuenta las consecuencias de esto, el estatus de estas zonas, cómo se van a designar, cuáles serían los instrumentos jurídicos existentes y sus disposiciones que se utilizarían, etc.

Tomamos nota de que esta sección del documento hace referencia a zonas de importancia histórica cultural, etc. de la Luna, pero también hace referencia a unos puntos que, en nuestra opinión, cuando se aborden los puntos debería hacerse de otra manera porque se trata de otra cosa. Creemos que en primer lugar hay que estudiar la situación, es decir, cuáles son las amenazas artificiales a zonas concretas de la Luna y a otros cuerpos celestes, una vez que tengamos esta información tendremos que debatir si tenemos que emitir recomendaciones o si debemos tomar medidas de cara al futuro. Gracias.

**EL PRESIDENTE** [*interpretación del francés*]: Gracias a nuestro distinguido colega representante de la Federación de Rusia. Sobre la primera cuestión quisiera confirmarle que es obvio que el Comité Internacional de Coordinación sólo puede hablar de lo que ha hecho a lo largo de su mandato. En cuanto al segundo punto, su comentario es extremadamente útil e interesante y permitirá estructurar las funciones futuras. Por ahora se trata sólo de un concepto, un concepto de protección, de conservación de ciertas zonas sobre la Luna y otros cuerpos celestes. Por ello en la Sección F se propone empezar por una reflexión utilizando a las organizaciones no gubernamentales que tengan conocimientos, expertos, académicos o científicos en este ámbito antes de entrar en esta cuestión de manera más formal en la Comisión.

Tiene la palabra nuestro distinguido representante de Japón.

**Sr. S. YAMAKAWA** (Japón) [*interpretación del inglés*]: Gracias señor Presidente por darme la palabra. Es la primera vez que tomo la palabra con relación a este tema y por tanto, en nombre de mi delegación quisiera agradecer el Informe del Presidente, el documento A/AC.105/268. Acogemos y apoyamos la iniciativa del Presidente porque nos parece que podría ser una buena base para la consideración del papel futuro de la Comisión.

El documento recoge distintas propuestas que apoyamos, por ejemplo, el fortalecimiento de la colaboración entre COPUOS y las organizaciones internacionales, el uso de distintos elementos internacionales como el GEO. El uso de la tecnología espacial para el desarrollo sostenible podría ser una actividad obligatoria para cumplir la sostenibilidad. A largo plazo de las actividades espaciales tienen una serie de aspectos jurídicos además de científicos y tienen que ser debatidos en la Comisión.

En cuanto al desarrollo de un código de la circulación nos parece un logro muy útil. En la resolución 59/50 hay un proyecto de resolución relativo a las prácticas sobre los distintos objetos espaciales.

Japón quisiera ver un enfoque paso por paso, creando así un nuevo camino para el uso del espacio exterior. Además nos gustaría apoyar el tema B del documento. Necesitamos debatir más esta cuestión. Japón está dispuesto a seguir debatiendo con Estados miembros y con otros.

**EL PRESIDENTE** [*interpretación del francés*]: Muchas gracias al distinguido delegado de Japón por su comentario sobre este documento y sobre la postura expresada.

Tiene la palabra la distinguida representante de Sudáfrica.

**Sra. J. SCHNEEBERGER** (Sudáfrica) [*interpretación del inglés*]: Señor Presidente, al igual que los que me han precedido quiero darle las gracias por sus valiosos documentos sobre las actividades futuras y el papel futuro de COPUOS. Tenemos el documento A/AC.105/268, que es la última versión.

Querríamos hacer comentarios sobre la Sección E, *Colaboración internacional en la exploración del espacio*. Nos gustaría aprovechar para fortalecer la situación que se propone en el párrafo 32 de este documento. Tal vez recuerde que en el intercambio general de opiniones mi delegación propuso considerar la forma de crear oportunidades para los países que no son potencias espaciales para que fueran parte de esta empresa teniendo presentes sus medios. Nos alegra por tanto que el párrafo 32 considere invitar a la FAI a examinar la cuestión de la participación de los países en desarrollo a través de iniciativas y proyectos y también se considere solicitar a la FAI que informe a la Comisión.

Sin embargo tenemos presente que tenemos un gran número de países en desarrollo que no están representados en la FAI y es importante que estos países participen en cualquier iniciativa de este tipo, por lo menos en su identificación.

Nos gustaría proponer algo adicional al párrafo 32, un lenguaje que animara a la FAI a encontrar formas de que los países en desarrollo puedan considerar esta cuestión e interesarse por ella a través de la OOSA.

**EI PRESIDENTE** [*interpretación del francés*]: Gracias a la distinguida representante de Sudáfrica por este comentario. Está claro y tiene usted razón al recordarnos que el objetivo es involucrar al máximo a los países en desarrollo en nuestras reflexiones. Y si se hace en nuestra Oficina se tendrá presente la importancia de abrir esta reflexión a los países en desarrollo.

Opino que esta recomendación que se nos hace podrá ser incorporada sin problemas al Informe de la reunión.

Ahora tiene la palabra el distinguido representante de Argelia.

**Sr. A. OUSSEDIK** (Argelia) [*interpretación del francés*]: Señor Presidente, la delegación de Argelia le manifiesta su gratitud por la calidad del informe sobre las futuras actividades de la COPUOS. Este informe retoma con fidelidad algunas de las propuestas y sugerencias formuladas por Argelia y refleja según mi delegación las preocupaciones de los países en desarrollo en cuanto a las actividades de la COPUOS en el futuro.

Por otra parte, algunas de las cuestiones se mencionan en términos generales y no hay ninguna

duda de que deben quedar abordados. Sin embargo, sería deseable que haya una mayor involucración de los países en desarrollo. Como ejemplo, en la cuestión de los desechos espaciales, protección de la Luna y otros cuerpos celestes, son preocupaciones que van a ir en aumento de año en año y de década en década y aunque a nivel tecnológico hay distancias muy grandes que separan nuestros países, cosa que hace que no haya el mismo interés para todos en estas cuestiones, sin embargo, a nivel jurídico, estoy convencido de que todos los países le van a asignar un interés especialísimo a la elaboración del derecho espacial internacional que deberá verse fortalecido y constituir el instrumento que garantice la explotación más equitativa del espacio ultraterrestre, aunque los países en desarrollo se desinteresen por las cuestiones que usted ha mencionado y en las que se van a involucrar sin duda alguna, el abismo tecnológico hace que los intereses en los países en desarrollo estén más centrados en el desarrollo sostenible, la prevención de las catástrofes naturales, la gestión de las mismas y la protección de los recursos naturales. En efecto, estas cuestiones si bien figuran en el Informe, también podría hablarse de la pobreza con una mejor movilización de los recursos.

Señor Presidente, usted ha logrado llevar a cabo un trabajo muy complejo asociando en un mismo documento preocupaciones de índole quizá muy distintas pero para las cuales seguramente se pueden encontrar soluciones similares, ayudar a emerger a países con problemas de agua.

Hagamos un llamamiento a la imaginación de todos para que las actividades futuras de la COPUOS puedan conservar una armonía de conjunto que vele por que el abismo tecnológico no sea un abismo que haga discrepar las preocupaciones de los distintos países y estoy pensando, sobre todo conociendo su sutileza y su competencia, señor Presidente, pienso que sería posible inyectarle a este texto una nota de llamamiento a la solidaridad entre los países espaciales y los países en desarrollo. Muchas gracias.

**EI PRESIDENTE** [*interpretación del francés*]: Gracias por su intervención en nombre de Argelia. Al escucharle yo mismo estaba haciendo una relación entre lo que usted acaba de decir que es muy importante y lo que nos sugería la presentación de nuestra distinguida delegada de la UNESCO hace un rato al hablar del espacio y la educación. Cuando nos hemos referido, por ejemplo, al papel de la astronomía en el tema sobre el espacio y la educación, todo el mundo sabe que la astronomía es un tema para el cual es posible motivar a la juventud en el mundo entero, sin distinciones de ningún tipo. ¿Por qué? Se trata de una actividad que se ocupa de un mundo misterioso, los planetas y las estrellas, etc. Ahora bien, cuando hablamos aquí de la conservación y de la protección de zonas del planeta, o de nuestro satélite natural la Luna, tal vez se podría enlazar esto con el tema *El espacio* y

la educación, con capacidades de observación astronómica de las que hablaba nuestra colega Yolanda Berenguer para precisamente demostrar que se trata de un tema de interés para toda la humanidad, no sólo para los países que cuentan con los medios técnicos y financieros como para ir a la Luna.

Ésas eran mis reflexiones al escuchar su intervención que, en efecto, nos permiten ir construyendo todo esto teniendo en cuenta la preocupación que usted ha manifestado en el sentido de asociar todas las etapas del proceso, tanto a los países en desarrollo como a todos los demás. Gracias otra vez por su contribución.

¿Hay alguna intervención más sobre este tema del papel futuro de la Comisión? El distinguido delegado de Siria tiene la palabra.

**Sr. O. AMMAR** (República Árabe Siria) [*interpretación del árabe*]: Señor Presidente, desearía en primer lugar darle las gracias por los esfuerzos que ha desplegado para elaborar este documento.

Este documento, sin duda, constituye la prueba de una visión muy amplia de las actividades de esta Comisión en el futuro. Aquí quisiera sumar mi voz a la de mi colega de Argelia. Considero, en lo que a mí concierne, que el hacer participar a los países en vías de desarrollo y ayudarlos a utilizar las técnicas espaciales, sin duda va a contribuir considerablemente a lograr lo que se indica en el punto C de este documento.

Sabemos que las capacidades que se tienen son distintas, hay países con programas avanzados, sin duda alguna y hay otros países que ni siquiera tienen los medios básicos de estas técnicas. Por lo tanto, habría que crear una solidaridad con el fin de poder lograr una fase avanzada en estas técnicas, sobre todo para los países en desarrollo y para que estos países puedan tener un acceso por lo menos mínimo a estas técnicas.

Tal vez la Comisión podría constituir una base de datos o algún otro medio o instrumento para que estas informaciones estén disponibles y al servicio de los países en desarrollo sobre todo en el caso de la gestión de los recursos y desastres naturales. Muchas gracias.

**EI PRESIDENTE** [*interpretación del francés*]: Gracias una vez más por su intervención, distinguido delegado de Siria. También en este caso vamos a intentar incorporar en la medida máxima todas estas contribuciones que hemos recibido en el debate en relación con el punto 13. En todo caso está bien claro que este objetivo de asociar a los países en desarrollo y sus necesidades a toda esta evolución relativa al papel de la Comisión en el futuro, lo tenemos muy presente.

No veo que haya más solicitudes de intervención por ahora, así que vamos a seguir abordando algunos aspectos del punto 13 esta tarde.

En cambio, sobre la cuestión del papel futuro de la Comisión, de no haber más solicitudes de intervención no creo que tengamos que volver sobre este punto, ni creo que tengamos tiempo para ello. Ahora bien, si alguna delegación desea volver a intervenir sobre este punto, naturalmente será posible.

Como son las 12.40 horas, voy a preguntar a la distinguida representante de Alemania si no fuera posible volver ya sobre el punto 7 ya que estábamos esperando que esta delegación adoptara una postura en relación con el cuadro complementario que el Sr. Camacho nos presentó esta mañana.

#### **Informe de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos sobre los trabajos de su 44º período de sesiones (tema 7 del programa) (cont.)**

**Sra. K. SCHNICK** (Alemania) [*interpretación del inglés*]: Señor Presidente, nos habíamos preparado para intervenir esta tarde, pero si usted lo desea quizá pueda hacerlo ahora.

En primer lugar, quiero asegurarles a usted y a la OOSA que nos agrada el documento. No lo tengo ahora entre manos pero sólo deseo señalar un pequeño punto. En la parte 3 nuestra propuesta consiste suprimir "en cooperación con la OOSA", porque nosotros confiamos en la OOSA y en todos sus programas.

No tenemos ningún comentario más para añadir ni para suprimir nada, por eso le puedo decir desde ya que damos por terminado el debate sobre esta propuesta y estamos dispuestos a aprobar este documento. Gracias.

**EI PRESIDENTE** [*interpretación del francés*]: Doy las gracias a Alemania por esta información. De todos modos vamos a volver esta tarde a abordar el punto 7 porque el Director de la Oficina tiene algunas informaciones complementarias que nos va a dar en relación con SPIDER y entonces ya estaremos en condiciones de aprobar oficialmente los documentos CRP.13 y CRP.14.

Señoras y señores representantes, pronto daré por terminada esta reunión. Ahora les voy a dar algunas informaciones sobre el programa de esta tarde. Nos vamos a reunir como siempre a las 15.00 horas. Me gustaría que empezáramos puntualmente porque todavía tenemos muchas cuestiones por tratar esta tarde y la Secretaría está preparando ya el Informe de la Comisión que mañana por la mañana tendrá que estar disponible en los seis idiomas para ser examinado y aprobado durante el curso del día de mañana y será una jornada muy densa. Empezaremos como he dicho a

las 15.00 horas y espero que podamos terminar bastante rápidamente con el punto 7 del orden del día teniendo en cuenta lo que se acaba de decir. También deberíamos poder terminar ya con el punto 12, utilización de los datos geoespaciales.

Quisiera también invitar a las delegaciones a asistir a una última proyección documental durante la pausa del almuerzo. A las 13.45 horas podrán ver ustedes un documental alemán sobre la utilización de los datos de teleobservación para la gestión de catástrofes que será seguido a las 14.15 horas de un documental

sudafricano consagrado al Gran Telescopio para el África Austral y luego una breve película que presentará las actividades de la Agencia Espacial Europea.

Quiero darles las gracias por su colaboración muy eficaz a las labores de esta mañana, lo cual nos permite terminar incluso uno minutos antes. Ahora les doy cita para la reunión de esta tarde a las 15.00 horas.

*Se levanta la sesión a las 12.40 horas.*